

# IBE

*kwalfikacje  
po europejsku*

## Profil zawodowy nauczyciela języków obcych w Europie

Elżbieta Jarosz

*Komisja ds. Certyfikacji EAQUALS  
Instytut Języka Angielskiego Gama College*

„Polska Rama Kwalifikacji – zmiana dla edukacji i  
rynku pracy”

Warszawa 27.10.2015 r.

## EAQUALS

### Europejskie Stowarzyszenie na Rzecz Jakości w Edukacji Językowej

- działa pod auspicjami Rady Europy
- realizuje politykę Rady Europy w odniesieniu do nauczania języków obcych

### Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



kwalfikacje  
po europejsku



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



## Rada Europy polityka w odniesieniu do nauczania języków obcych

### Kompatybilność

1. poziomów zaawansowania
2. kryteriów oceniania
3. zaświadczeń o znajomości języka wydawanych na koniec kursów
  - tak, aby były zrozumiałe i uznawane we wszystkich krajach Europy

\* \* \*

### Profil zawodowy nauczyciela języka obcego

## Poziomy biegłości językowej według skali europejskiej CEFR:

### Europejski System Opisu Kształcenia Językowego

<b>Poziom podstawowy</b>	<b>A 1</b>
	<b>A 2</b>
<b>Poziom samodzielności</b>	<b>B 1</b>
	<b>B 2</b>
<b>Poziom biegłości</b>	<b>C 1</b>
	<b>C 2</b>

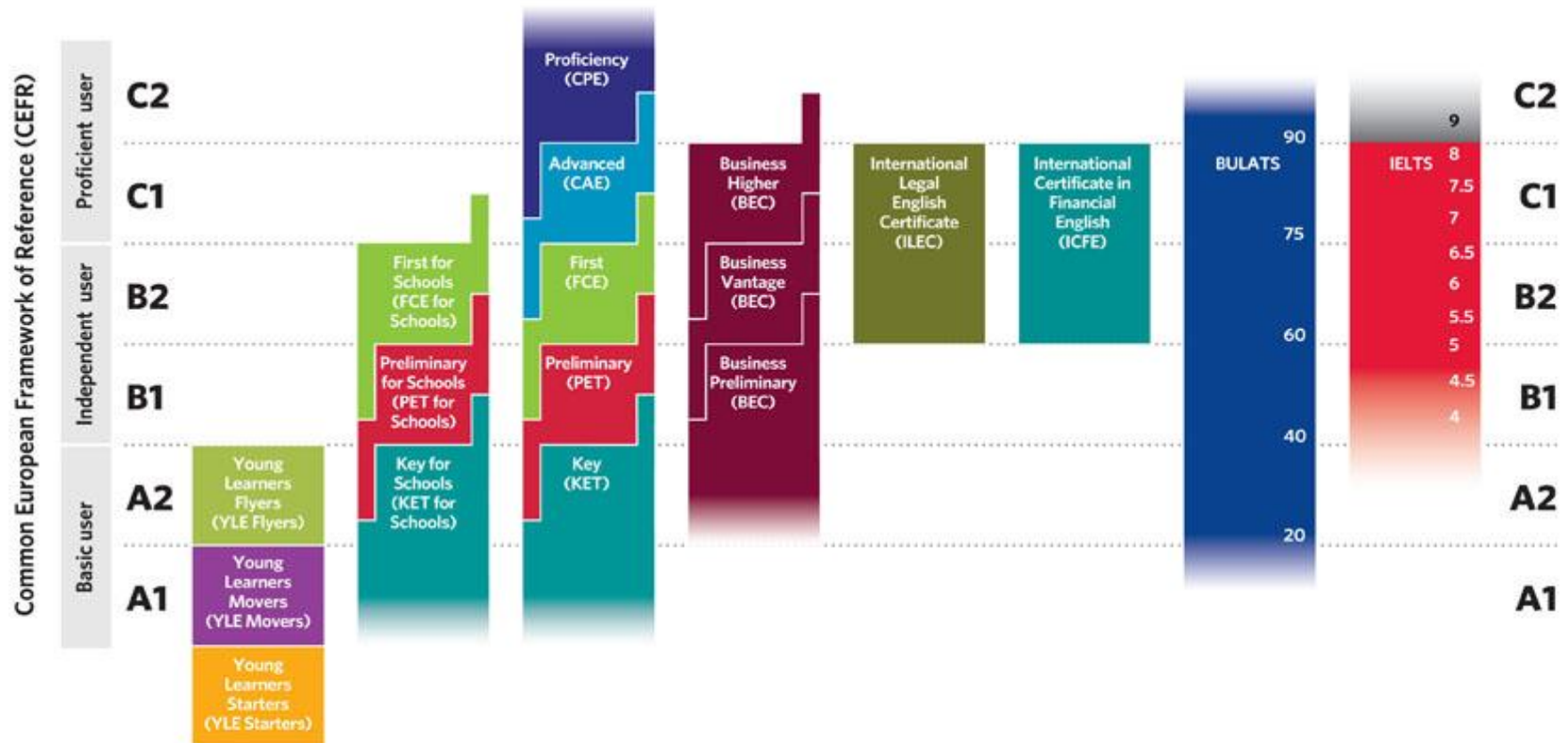
### Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

## Poziomy biegłości językowej według skali europejskiej CEFR

<b>Poziom podstawowy</b>	<b>A 1</b>	Używasz bardzo prostych zwrotów; rozumiesz powolny i bardzo wyraźny tok wypowiedzi.
	<b>A 2</b>	Porozumiewasz się w prosty sposób na temat spraw codziennych i powszechnych
<b>Poziom samodzielności</b>	<b>B 1</b>	Potrafisz zrozumieć podstawowe informacje i tworzyć proste teksty dotyczące znanych Ci tematów
	<b>B 2</b>	Porozumiewasz się z naturalnymi użytkownikami języka obcego w sposób zrozumiały
<b>Poziom biegłości</b>	<b>C 1</b>	Korzystasz z języka obcego elastycznie i skutecznie
	<b>C 2</b>	Z łatwością rozumiesz praktycznie wszystko co usłyszysz i przeczytasz. Wyrażasz się płynnie i spontanicznie.

## Cambridge English

A range of exams to meet different needs



kwalfikacje po europejsku



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



kwalfikacje po europejsku



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ SPOŁECZNY



## EAQUALS

### CEFR Certificate of Achievement

#### Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR

- dyplom określający stopień znajomości języka obcego w odniesieniu do europejskiej skali poziomów zaawansowania CEFR
- pierwszy certyfikat CEFR w Europie

# IBE

kwalfikacje  
po europejsku



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA



**gama bell**  
Instytut Języka Angielskiego Bell Sp. z o.o.  
ul. Michałowskiego 4, 31-126 Kraków, Poland

MIENIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
NDUSZ SPOŁECZNY



Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services

## Certificate of Achievement in English

**Joanna Kowalska**

successfully completed a 60 hour course in **General English**  
for the period 11/10/2010 - 14/02/2011

at

Gama College of English in Krakow

and attained

**Level B2**

in relation to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

She can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in her field of specialisation. She can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. She can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

EAQUALS Certificate No: 20100190262

CENTRE MANAGER



## Skala europejska CEFR

**A1**

Rozumiesz i używasz znane potoczne wyrażenia oraz bardzo proste zwroty, których celem jest zaspokojenie Twoich konkretnych potrzeb. Potrafisz przedstawić siebie i innych oraz zadać i udzielić odpowiedzi na pytania odnośnie Twojego / ich miejsca zamieszkania, znajomych oraz posiadanych rzeczy. Wchodzisz w proste współdziałania werbalne, pod warunkiem, że Twój rozmówca mówi powoli i wyraźnie oraz jest skłonny do pomocy.

**A2**

Rozumiesz zdania i często używane zwroty odnoszące się do najbardziej istotnych obszarów życia (n.p. podstawowe informacje osobiste i rodzinne, orientacja w terenie, praca). Potrafisz się porozumieć w prostych celach wymagających bezpośredniej wymiany niezbyt skomplikowanych informacji na temat spraw codziennych i powszechnych. Potrafisz mówić w prosty sposób o swoim pochodzeniu, bliskim otoczeniu oraz o sprawach związanych z codziennymi potrzebami.

**B1**

Rozumiesz wyrażone jasnym językiem zasadnicze informacje na temat spraw często spotykanych w pracy, szkole, czasie wolnym itp. Radzisz sobie w większości typowych i prawdopodobnych sytuacji, które mogą zaistnieć podczas podróży w obszarze używania języka obcego. Potrafisz tworzyć proste, spójne teksty dotyczące znanych Ci tematów lub spraw będących w sferze Twoich bezpośrednich zainteresowań. Potrafisz opisać swoje doświadczenia, przygody, wydarzenia, marzenia, nadzieje oraz krótko uzasadnić swoje opinie i objaśnić swoje plany.

**B2**

Potrafisz zrozumieć główne idee złożonego tekstu, dotyczącego zarówno spraw konkretnych jak i abstrakcyjnych, włącznie ze sprawami technicznymi dotyczącymi Twojej specjalizacji zawodowej. Bez wysiłku dla obu stron, potrafisz współdziałać z naturalnymi użytkownikami języka obcego w sposób regularny i spontaniczny. Potrafisz tworzyć klarowne i szczegółowe teksty odnośnie szerokiego zakresu tematów oraz wyjaśnić swój punkt widzenia na wybrany temat, podając plusy i minusy rozmaitych opcji.

**C1**

Rozumiesz szeroki zakres wymagających, dłuższych tekstów i w pełni rozpoznajesz ich znaczenie. Płynnie i spontanicznie potrafisz wyrazić swoje myśli i uczucia, bez wyraźnej potrzeby szukania słów i zwrotów. Potrafisz korzystać z języka obcego elastycznie i skutecznie w celach towarzyskich, naukowych i zawodowych. Potrafisz stworzyć jasny, prawidłowo skonstruowany i szczegółowy tekst o złożonej tematyce, wykazując świadome wykorzystanie wzorów organizacji języka, łączników i spójności środków.

**C2**

Z łatwością rozumiesz praktycznie wszystko, co słyszysz i czytasz. Potrafisz streścić informacje uzyskane z rozmaitych źródeł języka mówionego i pisanego, spójnie rekonstruując argumenty i zestawy informacji. Potrafisz spontanicznie, bardzo płynnie i precyzyjnie wyrazić swoje myśli, wykazując niuanse znaczeniowe istniejące w złożonych sytuacjach.

## Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR EAQUALS

wymagania podstawowe

- ➔
1. System poziomów zaawansowania i programy nauczania – w odniesieniu do skali europejskiej CEFR
  2. System oceniania - według skali CEFR
  3. Odpowiednie systemy weryfikacji i walidacji

## 1. System poziomów zaawansowania i programy nauczania

- **System poziomów** - odniesiony do skali europejskiej:
  - a) poprzez symbole skali (A1 – C2)
  - b) poprzez odpowiednie przypisanie efektów nauczania („wskaźników biegłości językowej”) do każdego poziomu nauczania
- **Podstawa programowa** – uwzględniająca efekty nauczania
  - opisane poprzez wskaźniki skali CEFR
- **Programy nauczania** - dla każdego poziomu nauczania
  - zgodne z zasadami CEFR

## Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR EAQUALS

wymagania podstawowe


1. System poziomów zaawansowania oraz programy nauczania – w odniesieniu do europejskiej skali CEFR
- ➔ 2. System oceniania - według skali CEFR
3. Systemy walidacji

## 2. System oceniania

- Procedury kwalifikowania na odpowiednie poziomy zaawansowania
- System testów pisemnych w trakcie trwania kursu
- System testów pisemnych na koniec kursu
- **System oceniania umiejętności (*mówienie, pisanie, słuchanie, czytanie*) - w odniesieniu do wskaźników biegłości europejskiej skali językowej CEFR**
  - w przełożeniu **na efekty nauczania**

## Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR EAQUALS

wymagania podstawowe

1. System poziomów zaawansowania oraz programy nauczania – w odniesieniu do europejskiej skali CEFR
2. System oceniania - według skali CEFR
-  3. Systemy weryfikacji i walidacji

*kwalfikacje  
po europejsku*



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



*kwalfikacje  
po europejsku*



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



## 3. Systemy weryfikacji wewnętrznej

- ✓ Regularne szkolenia dot. europejskiej skali CEFR i systemu oceniania CEFR dla metodyków i nauczycieli w oparciu o:
  - „wystandaryzowane” przykłady (EAQUALS)
  - przykłady przygotowane przez szkołę, w tym nagrania i prace pisemne uczniów
- ✓ Procedury pomagające wyeliminować element subiektywizmu, takie jak:
  - system okresowego, jednoczesnego oceniania słuchacza przez eksperta metodyka i nauczyciela lub przez dwóch nauczycieli
    - w oparciu o te same kryteria skali CEFR

## 3. Systemy walidacji zewnętrznej = akredytacja

- ✓ Okresowe inspekcje (EAQUALS) sprawdzające wdrożenie i działanie wszystkich systemów:
  - poziom nauczania poprzez hospitacje zajęć
  - programy nauczania, ich zgodność z wytycznymi europejskimi
  - systemy zarządzania akademickiego
  - kwalifikacje całego personelu szkoły: nauczycieli, administracji, menedżerów, ich warunki pracy i zatrudnienia
  - warunki lokalowe szkoły
  - wiarygodność materiałów promocyjnych
  - zarządzanie finansowe, w tym opłaty ZUS-u i podatków
  - przestrzeganie praw autorskich



## Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR EAQUALS - 2015

- Wszystkie Certyfikaty są numerowane jako druki ścisłego zachowania i wystawiane wyłącznie przy pomocy specjalnego narzędzia umieszczonego na stronie internetowej administrowanej przez EAQUALS.
- Certyfikaty są nieodpłatne dla słuchaczy - odpłatny jest proces akredytacji uprawniający do wystawiania Certyfikatów, który przechodzi placówka językowa.
- Obecnie Certyfikaty dostępne są wyłącznie dla szkół z akredytacją EAQUALS – w przyszłości planowane udostępnienie wszystkim zainteresowanym placówkom.

## Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych CEFR EAQUALS - 2015

- Certyfikaty są wydawane tylko osobom, które ukończyły jeden z poziomów określonych w europejskiej skali CEFR: A1 – C2.
- Słuchacze uczący się języka w instytucjach z prawem do wydawania Certyfikatu nie muszą przechodzić żadnych dodatkowych egzaminów. Ocena ich umiejętności językowych następuje w trakcie kursu – zgodnie z akredytowanym systemem oceniania.

## Nowo wprowadzane systemy i narzędzia: podsumowanie

- Europejska skala poziomów biegłości językowej CEFR:
  - Poziomy i programy nauczania - określanie celów kształcenia poprzez efekty nauczania:
  - Systemy oceniania – zgodnie z CEFR
- Europejski Certyfikat Znajomości Języków CEFR



**Wypracowanie profilu zawodowego nauczyciela  
w kontekście powyższych zmian**

## Profil Zawodowy Nauczyciela Języków Obcych w Europie European Profiling Grid (EPG)



- ▶ Projekt Leonardo da Vinci (Transfer of Innovation)  
2011 – 2013

## Cel projektu

**Stworzenie narzędzia pozwalającego na opis kwalifikacji i kompetencji zawodowych nauczyciela języków obcych w kontekście nowo wprowadzanych systemów nauczania, oceniania i kwalifikacji**

- ▶ wspierającego dla nauczyciela
- ▶ informacyjnego dla pracodawcy
- ▶ pomocnego w wytyczaniu kierunków dalszego kształcenia zawodowego dla mentora

## Cel nadrzędny:

**Stymulowanie poprawy jakości edukacji językowej  
w Europie**

*poprzez*

**Ułatwianie porównania systemów edukacji i kwalifikacji  
w Europie**

*kwalifikacje  
po europejsku*



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



*kwalifikacje  
po europejsku*



**Wojewódzki Urząd Pracy**  
w Krakowie

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



## Profil Zawodowy Nauczyciela Języków Obcych kategorie i pod-kategorie

Wykształcenie i kwalifikacje	Główne kompetencje nauczania	Kompetencje ogólne	Profesjonalizm
Znajomość języka	Metodologia: wiedza i umiejętności	Kompetencje międzykulturowe	Postawa zawodowa
Wykształcenie i szkolenia	Ocenianie	Świadomość językowa	Administracja
Ocena nauczania	Planowanie lekcji i kursu	Wykorzystanie różnorodnych mediów	
Doświadczenie w nauczaniu	Interakcja, zarządzanie i monitoring		

# Wykształcenie i kwalifikacje

	Rozwój zawodowy Faza I		Rozwój zawodowy Faza II		Rozwój zawodowy Faza III	
	1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
<b>Znajomość języka</b>	Poziom znajomości języka docelowego B1	Poziom znajomości języka docelowego B2	Egzamin certyfikowany z języka B2; język mówiony C1	Egzamin certyfikowany C1 • lub Dyplom ukończenia studiów językowych C1	Egzamin certyfikowany C2 • lub Dyplom ukończenia studiów językowych C2	Egzamin certyfikowany C2 + znajomość jęz. docelowego na poziomie jęz. ojczystego
<b>Wykształcenie i szkolenia</b>	Jest w trakcie szkolenia w kolegium nauczycielskim, w trakcie kursu dla nauczycieli	Ukończył wstępne szkolenie z wiedzy o języku i metodologii – nie ma uprawnień do nauczania	Min. 60 godzin szkolenia dla nauczycieli języka docelowego + praktyka nauczycielska	Pierwszy stopień naukowy: jęz. docelowy+ praktyka nauczycielska • lub Międzynarodowy certyfikat (120 h)	j.w. lub certyfikat 1-szy moduł studiów metodycznych (DELTA) / Międzynarodowy certyfikat nauczania (120 h)	Stopień magistra jęz. docelowego • lub Dyplom zawodowy w nauczaniu jęz. docelowego (min. 200 h)
<b>Doświadczenie w nauczaniu</b>	Przeprowadził kilka lekcji lub fragmentów lekcji	Przydzielono mu konkretne grupy na jednym lub dwóch poziomach	200 – 800 h udokumentowanego nauczania na 1 lub 2 poziomach	200 – 800 h na wielu poziomach i w kilku kontekstach nauczania	2400 – 4000 na poziomach A1 – C1 w wielu kontekstach nauczania	ok. 6000 h w wielu różnych kontekstach nauczania / doświadczenie jako mentor



## Kompetencje ogólne

	Rozwój zawodowy Faza I		Rozwój zawodowy Faza II		Rozwój zawodowy Faza III	
	1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
<b>Wykorzystanie różnorodnych mediów</b>	Potrafi przygotować kartę pracy w Wordzie + znaleźć materiały do nauczania w Internecie	Potrafi opracować lekcję na podstawie pobranych tekstów, obrazów, grafiki • oraz organizować materiały elektroniczne w folderach	Potrafi wykorzystać standardowe oprogramowanie Windows / Mac + wykorzystać odtwarzacze medialne, w tym projektor multimedialny	Potrafi zorganizować i nadzorować pracę słuchaczy on-line + posługiwać się oprogramowaniem do zdjęć, plików, DVD i audio	Potrafi edytować i adaptować pliki dźwiękowe i video + pokazać jak używać nowego oprogramowania, sprzętu (np. tablica multimedialna)	Potrafi opracować moduły w ramach „blended learning” – nauczania tradycyjnego w połączeniu z nauczaniem przez media, np. w systemie Moodle

kwalfikacje  
po europejsku



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



kwalfikacje  
po europejsku



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



## Użytkownicy „Profilu”

- ▶ **Nauczyciel**
  - ▶ Samoocena
  - ▶ Identyfikacja obszarów wymagających dalszego rozwoju zawodowego
- ▶ **Pracodawca**
  - ▶ Informacja o kwalifikacjach i kluczowych kompetencjach nauczyciela w kontekście potrzeb instytucji
- ▶ **Mentor / Metodyk**
  - ▶ Informacja o kwalifikacjach i kompetencjach nauczyciela
  - ▶ Przekrojowa informacja o kwalifikacjach i kompetencjach całego zespołu
  - ▶ Identyfikacja obszarów wymagających doskonalenia w kontekście pojedynczego nauczyciela i całego zespołu

Welcome to the eGrid, the digital version of the European Profiling Grid (EPG)

Previous teaching	Education & Training	Language proficiency	Teaching experience
<b>ACCESS THE EGRID</b>			
<b>KEY TEACHING COMPETENCES</b>			
Assessment	Interaction, management and monitoring	Lesson and course planning	Methodology: knowledge and skill
<b>ENABLING COMPETENCES</b>			
	Intercultural competence		Language awareness

## CHOOSE YOUR PROFILE



Teacher

*Self-assessment*



Trainer

*Assessment*



Manager

*Assessment and overview of the team*

kwalfikacje  
po europejsku



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

IBE



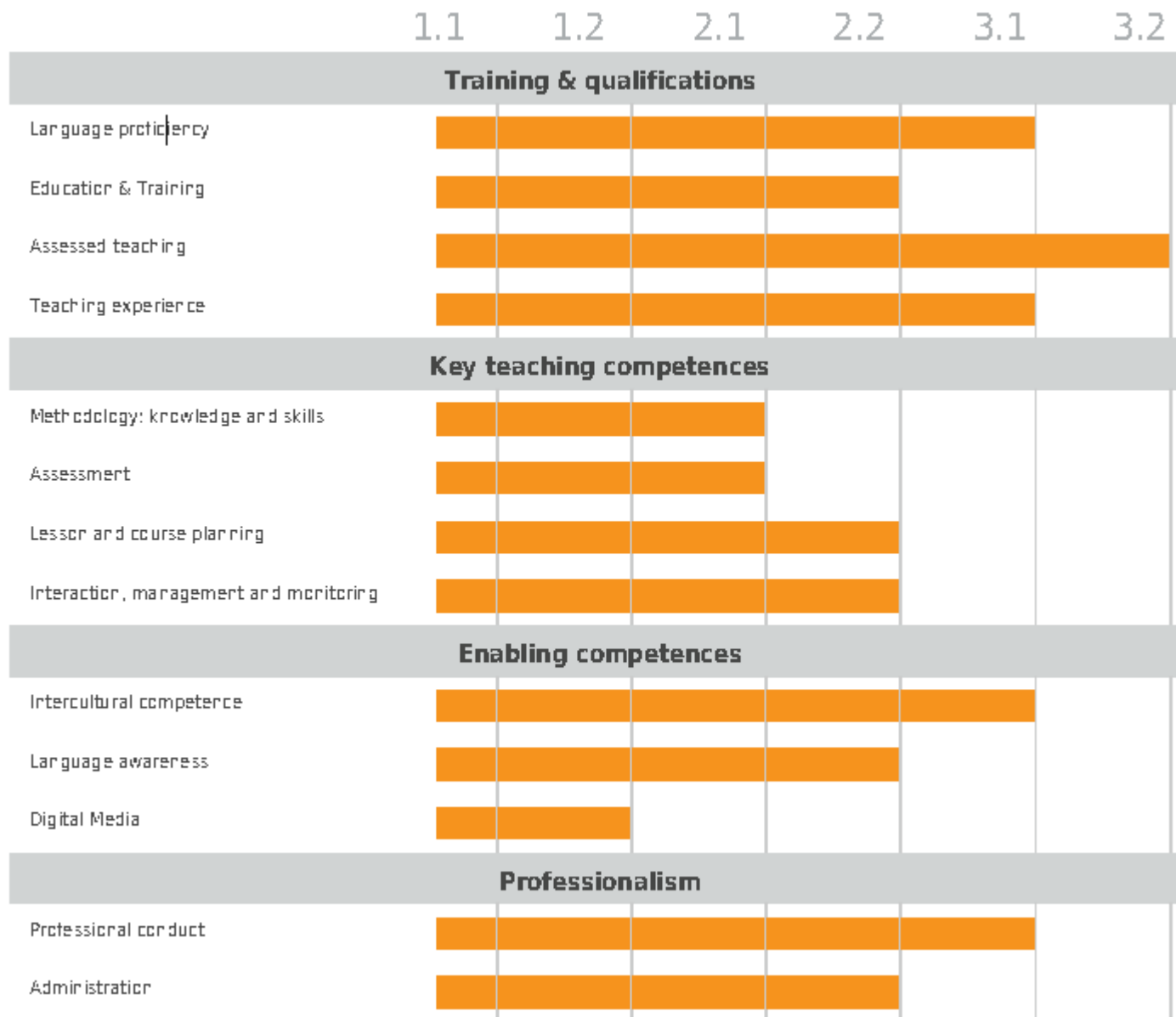
kwalfikacje  
po europejsku



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY





## Rezultat prac projektowych:

- ▶ **Profil Zawodowy Nauczyciela Języków Obcych – w 10 językach (w tym: w języku polskim)**
  - Glosariusz i przewodnik – w 4 językach
  - Interaktywna wersja Profilu – w 4 językach (angielski, francuski, niemiecki, hiszpański)
  - Pilotaż - w 5 językach w 10 krajach – nauczyciele, metodycy, pracodawcy
  
- ▶ **Europejska skala CEFR – w 39 językach**

## CEFR & Profil Zawodowy Nauczyciela Jęz. Obcego

Skala biegłości językowej CEFR		Profil Zawodowy Nauczyciela Języka Obcego	
Poziom podstawowy	A 1	Rozwój zawodowy Faza I	1.1
	A 2		1.2
Poziom samodzielności	B 1	Rozwój zawodowy Faza II	2.1
	B 2		2.2
Poziom biegłości	C 1	Rozwój zawodowy Faza III	3.1
	C 2		3.2
Europejski Certyfikat Znajomości Języków Obcych		Papierowa oraz elektroniczna wersja kwalifikacji i umiejętności	

kwalifikacje  
po europejsku



KAPITAŁ LUDZKI  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



kwalifikacje  
po europejsku



Wojewódzki Urząd Pracy  
w Krakowie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



- ❑ Europejski System Opisu Kształcenia Językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie, Council of Europe, (2003), Warszawa, CODN  
[http://www.bc.ore.edu.pl/Content/272/Europejski+System+opisu\\_BC.pdf](http://www.bc.ore.edu.pl/Content/272/Europejski+System+opisu_BC.pdf)
- ❑ Europejski Certyfikat Znajomości Języka Obcego  
[www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)
- ❑ Profil Zawodowy Nauczyciela Języka Obcego:  
<http://www.epg-project.eu/the-epg-project/>
- ❑ Interaktywna wersja Profilu:  
<http://egrid.epg-project.eu/e>



Dziękuję,  
Elżbieta Jarosz: [ejarosz@gamacollege.pl](mailto:ejarosz@gamacollege.pl)



# IBE

*kwalfikacje  
po europejsku*

**Projekt systemowy „Opracowanie założeń merytorycznych i instytucjonalnych wdrażania Krajowych Ram Kwalifikacji oraz Krajowego Rejestru Kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie”**

*Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego*

**Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie – Instytucja Województwa Małopolskiego**  
Pl. Na Stawach 1, 30-107 Kraków, tel. +48 12 428 78 76,  
e-mail: [rpk@wup-krakow.pl](mailto:rpk@wup-krakow.pl)